

ANGELA ALBANESE

CV

Introduzione

Angela Albanese è Professoressa Associata di Letterature Comparete (L-FIL-LET/14 Critica letteraria e Letterature Comparete) presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali. È responsabile degli insegnamenti di *Letterature Comparete*, nel corso di laurea triennale in Lingue e Culture Europee, di *Letteratura, Scrittura e Critica teatrale*, nel corso di laurea magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione, e di *Scrittura teatrale e Storytelling* nel Master di II livello in Public and Digital History. I suoi ambiti di ricerca comprendono le letterature comparete, la teoria e la storia della traduzione, il teatro contemporaneo, le pratiche di ricezione, riscrittura e transcodificazione dei testi in altri generi letterari e media. Oggetto di interesse sono anche i rapporti fra letteratura e cultura visuale (iconotestualità, fototestualità), oltre che, più recentemente, lo studio delle rappresentazioni letterarie e intermediali della malattia e del disagio fisico e psichico.

Formazione

Angela Albanese si è laureata (*cum laude* e dignità di stampa della tesi) in Lettere moderne, indirizzo critico-letterario, presso l'Università della Calabria (1996) con una tesi sulla prima edizione italiana del trattato *L'arte di ricordare* di Giovan Battista Della Porta (1566), di cui ha realizzato un'edizione anastatica commentata. Nel 2012 ha conseguito il dottorato di ricerca in Lingue e Culture Comparete presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con una tesi sulle traduzioni, riscritture e adattamenti del *Cunto de li Cunti* di Giambattista Basile (giudizio: ottimo). Nel 2018 ha ottenuto l'abilitazione scientifica nazionale come Professore Associato in Letterature Comparete (L-FIL-LET/14) e come Professore Associato in Letteratura Italiana (L-FIL-LET/10). Da settembre 2010 a gennaio 2011 ha ricoperto il ruolo di Visiting Researcher presso l'Università di Durham (UK), School of Modern Languages and Cultures. Tra il 2010 e il 2021 ha insegnato Letteratura italiana, Storia della letteratura italiana, Letterature comparete, Teoria della traduzione presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Teoria e pratica della traduzione presso l'Università di Verona, Teoria della traduzione presso la SSML (Università per Interpreti e Traduttori) di Padova e Misano (FUSP, Fondazione San Pellegrino Unicampus). Nell'a.a. 2022/23 è stata titolare dell'insegnamento di Letterature Comparete nel corso di Laurea Magistrale di Traduzione editoriale presso la Fondazione Unicampus San Pellegrino di Rimini. Dal 2022 è professoressa associata di Letterature comparete presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali.

Principali esperienze di ricerca

A partire dal 2010 Angela Albanese ha partecipato a numerosi progetti nazionali e internazionali nei seguenti ambiti di ricerca: la teoria della traduzione, il teatro contemporaneo, la storia e la teoria della ricezione delle letterature classiche e moderne, la riscrittura e la transcodificazione di testi in altri generi letterari e media, lo studio della parodia come azione transculturale che ridefinisce l'identità plurale e dinamica delle opere letterarie. Ha organizzato, è stata invitata come *keynote speaker* e ha partecipato a diversi seminari e conferenze nazionali e internazionali, ha pubblicato e

curato libri, ha pubblicato articoli e curato numeri monografici, contribuendo al dibattito scientifico nazionale e internazionale su questi temi.

Incarichi scientifici

- Direttrice della Collana editoriale “Canovaccio. Teatro”: testi in edizione bilingue, spagnolo e italiano, di teatro italiano contemporaneo (fino al 2022).
- Membro del Comitato Scientifico della Collana editoriale “Filosofie e Teatri: La scena di Ildegarda”, Edizioni Erranti, Cosenza (fino al 2022).
- Membro del Comitato Scientifico rivista internazionale semestrale peer reviewed «Zibaldone. Estudios Italianos», Università di Valencia, ISSN: 2255-3576.
- Membro del Comitato Scientifico rivista internazionale peer reviewed «DLCP. Dire et chanter les passions», Université d’Angers (www.univ-angers.fr/dclp).
- Membro del Comitato di Redazione di RITRA – Rivista di Traduttologia.
- Membro del Comitato di Redazione dei «Quaderni della Società italiana di traduttologia» (Mucchi Editore).
- Membro del Comitato Scientifico rivista Fascia A «Favola e Fiaba», Fabrizio Serra Editore.
- Topics Board Editor rivista «Literature», International peer-reviewed Journal on Literature and Cultural Studies, ISSN 2410-9789 (https://www.mdpi.com/journal/literature/topic_editors).
- Membro del DHMoRe - Centro Interdipartimentale di Ricerca sulle Digital Humanities, Università di Modena e Reggio Emilia.
- Membro del Centro di Ricerca Internazionale CRAE-UAB – Centre de Recerca en Arts Escèniques.
- Membro del CIRM – Centro Interuniversitario di ricerca sulla metafora.
- Responsabile del gruppo di ricerca Dipartimentale Linea 7 Letterature: *Riscritture, traduzioni, riletture*.
- Responsabile del Progetto di ricerca FAR Dipartimentale 2022 – Azione 6 – *L’autoorialità sommersa: teatro, traduzione, ghostwriting*, Piano di Sviluppo Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia.
- Membro del gruppo di ricerca FAR Unimore 2022 Mission Oriented *DHABILITY – De-silencing and Digitising Archives and Narratives of Migrants with Disability in the Modena Municipality (1970-2020s)*.
- Membro del Progetto di ricerca FAR Dipartimentale 2023 – Azione 9: *La fabbrica dell’autore. Edizioni, tradizioni, traduzioni*.
- Responsabile scientifica del progetto di ricerca internazionale *L’oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni dal racconto orale al linguaggio del teatro* (2013 – 2020).
- Membro del gruppo di ricerca Internazionale sugli *Studi di Genere. Il femminile in ambito italiano e lusofono* (referente: Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras (2015-2016)).
- Membro dell’Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT).
- Membro della Consulta di Critica Letteraria e Letterature Comparete.
- Svolge il ruolo di blind referee per diverse case editrici e riviste internazionali di fascia A.

Incarichi didattici e istituzionali

Angela Albanese insegna Letterature Comparete nel corso di laurea triennale in Lingue e Culture Europee, Letteratura, Scrittura e Critica teatrale e Teorie della traduzione nel corso di laurea magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione, e Scrittura teatrale e Storytelling nel Master di II livello in Public and Digital History.

Insegna Teorie e pratiche delle nuove forme di scrittura teatrale presso la Scuola di Teatro "Iolanda Gazzo" di ERT Emilia-Romagna Teatro.

Dal 2010 al 2018 ha insegnato Teoria della traduzione presso il Corso di Alta Formazione per Traduttori Letterari (FUSP, Fondazione San Pellegrino Unicampus).

Dal 2010 al 2021 ha insegnato Letteratura italiana, Storia della letteratura italiana, Lingua e cultura italiana, Letterature comparate, Teoria della traduzione presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, l'Università di Verona, la SSML (Università per Interpreti e Traduttori) di Padova; ha tenuto numerosi corsi e workshop sulla traduzione letteraria, sul teatro contemporaneo e conferenze in molte università italiane e straniere, tra cui l'Università di Durham (UK), l'Universidade de Lisboa, le Università di Genova, IULM Milano, Angers, Messina, Siena, Venezia, L'Aquila, Pavia, Napoli etc.

Dal 2012 al 2022 è stata International Advisor presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali dell'Università di Modena e Reggio Emilia.

Incarichi istituzionali:

- Membro della Commissione per l'Internazionalizzazione del Dipartimento di Studi linguistici e culturali dell'Università di Modena e Reggio Emilia;
- Responsabile Erasmus per gli accordi di mobilità internazionale con le seguenti università: Universidad del Pais Vasco; Universidad de Granada; Universidad de Jaen; Universidad de Valencia; Universitet i Bergen; Universidade de Lisboa; University of Warsaw; University of Ljubljana; Universitat de Girona.
- Membro della Commissione di Dipartimento per la verifica della conoscenza della lingua italiana richiesta agli studenti extracomunitari residenti all'estero.
- Membro del Comitato scientifico del Master in "Public and Digital History", Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia.
- Membro, per Unimore, del Comitato scientifico del progetto MUR "Come devi immaginarmi" dedicato a Pier Paolo Pasolini, promosso da ERT – Emilia Romagna Teatro Fondazione, direzione artistica di Valter Malosti. Altre università coinvolte: Alma Mater Studiorum Università di Bologna (Gerardo Guccini, Cristina Valenti, Marco Antonio Bazzocchi, Stefano Casi); Scuola Normale Superiore di Pisa (Massimo Fusillo).
- Referente scientifica e responsabile, per il Dipartimento di Studi Linguistici di Unimore, dei rapporti istituzionali con ERT – Emilia Romagna Teatro Fondazione - relativi alla didattica, alla ricerca e alla promozione e programmazione di eventi legati alle stagioni teatrali.
- Referente rapporti con le Parti Interessate per il CdS magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione.
- Membro del Collegio Docenti del Dottorato di ricerca in LETTERATURE, ARTI, MEDIA: LA TRANSCODIFICAZIONE, Università dell'Aquila, e attualmente tutor di due dottorandi (ciclo XXXIX).

Modena, 30 dicembre 2023

(firma per esteso e leggibile del dichiarante)

F.to Angela Albanese

